

༄། །དཔལ་ལྷོན་གྱི་སྒོ་བ་དཔོན་ཆེན་པོ་པརྟ་སྐྱེ་ལའི་གསོལ་འདེབས་རྩི་རྩེའི་ཚོག་བདུན་གྱི་
དམིགས་རྣམ་དཔལ་མགོན་སྐྱེ་ལའི་ཞལ་ལྷུང་བཞིན་བཀོད་པ་
བྱིན་བརྒྱུད་ནོར་བུའི་ཕོ་བྱང་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས། །

Le précieux palais de lignée de bénédictions

– une visualisation pour les Sept Vers Adamantins –

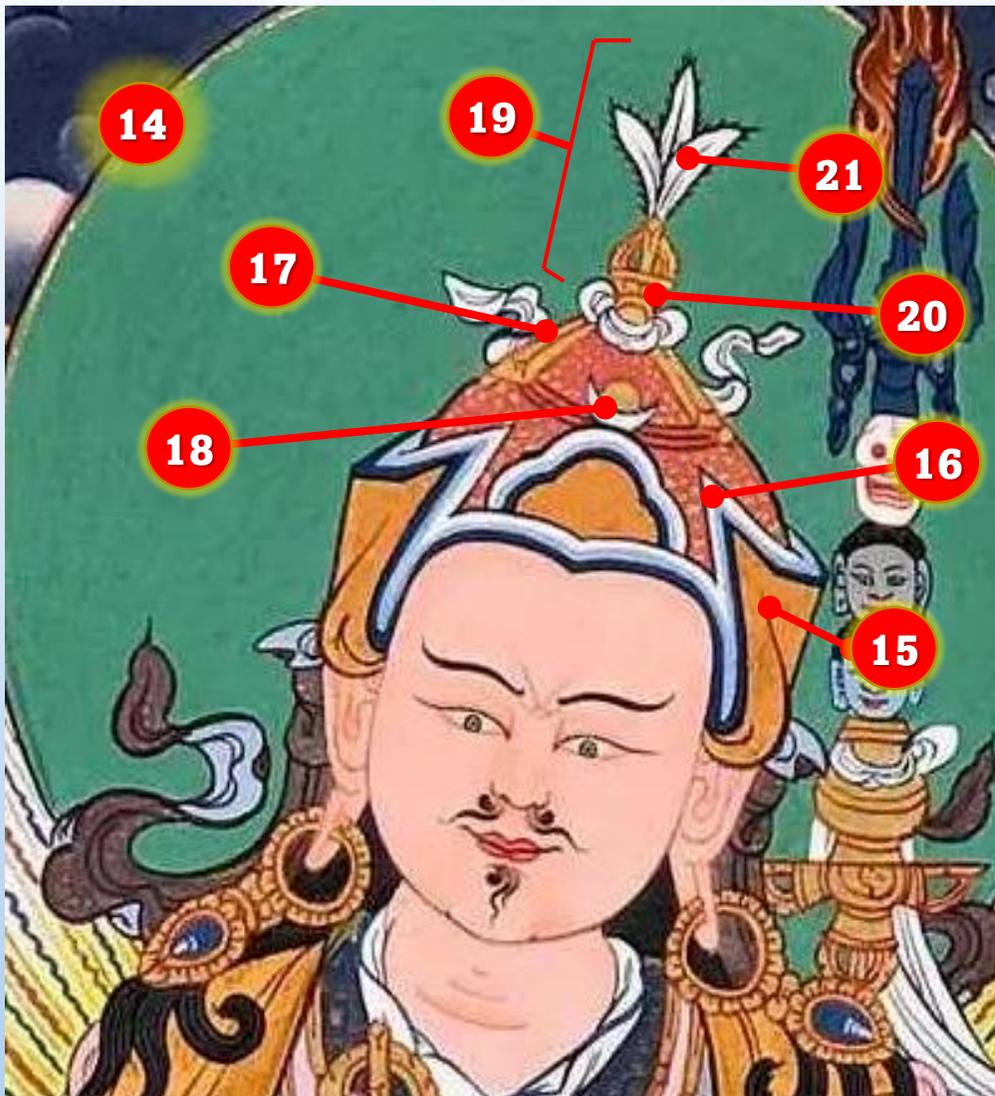
Contenant des images et explications des symboles

Par Tulku Dakpa Rinpoche





Symboles	Sens	
1	Lac immaculé possédant les huit qualités des eaux	dharmadhātu libre de centre et extrémités
2	Siège de lotus	non-attachement et libre des défauts de l'existence
3	Siège de soleil (rouge, dessous)	sagesse
4	Siège de lune (blanc, au-dessus)	méthodes
5	Assis jambes croisées	immuable vajra-samadhi
6	Tient un vajra à cinq pointes dans sa main droite au niveau du Coeur	il possède les cinq sagesse et pour vaincre les forces dévoyantes
7	kapāla plein d'amrita dans la main gauche qui fait le geste de l'équanimité	confère tout ce qui est désiré, les siddhis communs et suprêmes.
8	Vase de longue vie plein d'elixir	réalisation du niveau de Vidyādhara immortel maîtrisant la longévité
9	Boucles d'oreille (a), collier (b), bracelets (c), etc.	Son corps d'émanation possède entièrement les qualités du saṃbhogakāya
10	Sous-vêtement blanc secret	unifie sans divisions toutes les familles
11	Toge bleu foncé en brocart	pénètre le sens des mantras secrets extérieurs et intérieurs
12	Vêtement monastique orange orné de 'ha' dorés	a accompli dans son entiéreté le chemin des śrāvakas
13	Grande cape marron en brocard	a réalisé tous les aspects de la section des sutras des bodhisattvas

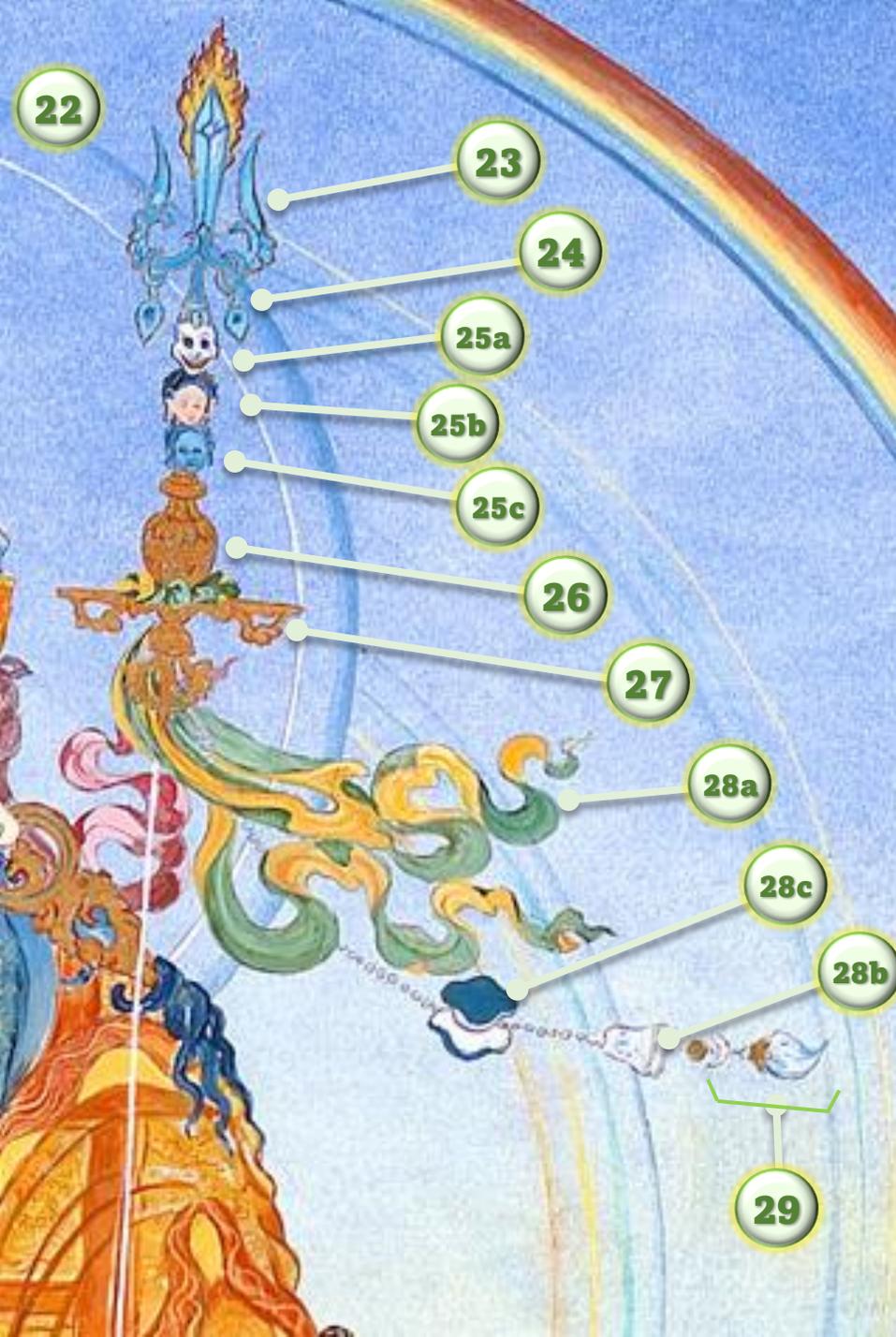


LE CHAPEAU DE LOTUS



	Symboles	Sens
14	chapeau de lotus de la libération par la vue	Né sur la tige d'un lotus
15	Couleur rouge à l'extérieur	Famille du lotus
16	Couleur bleue à l'intérieur	Dharmakāya immuable
17	Bandes des soies de cinq couleurs qui pendent de la base du sommet du chapeau	possède les cinq sagesse et confère les initiations des cinq familles
18	Soleil et lune	Dissipe l'obscurité mentale des disciples
19	Sommet du chapeau:	
20	Vajra à 5 pointes	Esprit non conceptuel
21	Plume de vautour	Vue pure comme le ciel

LE Khaṭvāṅga



	Symboles	Sens
22	Khaṭvāṅga	support de la sagesse-félicité
23	Trois pointes	éradique les trois poisons des disciples
24	Neuf anneaux en fer	qu'il a atteint les siddhis communs et suprêmes, intérieurs et extérieurs, des neuf sections des sādhanas aux huit charniers
25	Trois kapālas, sec (a), mi-sec (b), et frais (c)	the three kāyas: dharmakāya (a), saṃbhogakāya (b), nirmāṇakāya (c)
26	Excellent vase	enseigne aux disciples fortunés le dharma qui murit et libère
27	Vajras croisés	parfait les quatre activités éveillées
28	Pendants en soie (a), cloche suspendue (b), ḍāmaru (c)	a subjugué les ḍākas et ḍākiṅīs des lieux sacrés et localités
29	Soleil, lune, queue	



༄། །དཔལ་ལྷོ་ཀྱི་སློབ་དཔོན་ཚེ་པོ་པ་རྣམས་ལྷམ་མའི་གསོལ་འདེབས་རྩི་རྩེའི་
ཚོག་བདུན་གྱི་དམིགས་རྣམ་དཔལ་ མགོན་ལྷ་མའི་ཞལ་ལྷང་བཞེན་བཀོད་པ་
བྱིན་བརྒྱུད་

མོ་ར་བུའི་ཕོ་བྲང་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས། །

Visualisation pour les Sept Vers Adamantins
– une supplique à Padmasambhava, le glorieux
grand enseignant d’Orgyen –

Appelée « Le précieux palais de lignée de
bénédictions »

Présentée suivant les instructions orales du glorieux
maître et protecteur.

ཡེ་ཤེས་འོད་ཟེར་སྟོང་གི་དྲ་བར་སྟོབས་བརྩེའི་དཔལ་གྱི་མུ་ཁྱུང་ཅན། །

མཚན་དཔེའི་རྒྱ་འཕྲུལ་མཐའ་ཡས་དགྱེལ་འཁོར་གྲངས་མེད་ཞིང་ཁམས་ཀུན་ཏུ་བྱུང་། །

ངོ་མཚར་མཛད་བྱུང་གསང་གསུམ་ཕྱིན་ལས་སྐྱེ་རྒྱུའི་ཕན་བདེའི་སྣང་བ་འབར། །

དཔལ་ལྡན་སྤྲོ་མ་མཚོ་སྐྱེས་རྗེ་དང་དབྱེར་མེད་རྟག་བྱུང་ཆེན་པོར་འདུད། །

Dans le réseau des milliers de rayons de sagesse primordiale, vous possédez un halo de splendeur des dix pouvoirs,

Vos myriades d'émanations magiques possédant les marques, d'innombrables mandala-lunes, s'étendent sur tous les royaumes,

Votre fantastique prodigieuse activité éveillée des trois secrets, apparences de bienfaits pour tous les êtres, flamboie,

Je m'incline devant le glorieux guru inséparable du Seigneur Né-d'un-Lotus, la grande vérité ultime.

སྐྱེ་བའི་རྩོམ་པ་ལྟར་གྱི། དམིགས་རྣམ་གོ་སྐྱོད་བསྐྱེད་པ། །
རིགས་བདག་སྐྱེ་མའི་ཞལ་རྒྱུན་བཞིན། །ཡི་གེའི་ཕྱེང་བ་སྐྱེལ་བར་བྱ། །

Je vais diffuser en une guirlande de vers cette visualisation succincte et limpide de la pratique guru, les Sept Vers Adamantins, en accord avec les instructions orales reçues du lama seigneur des familles.

གསང་ཆེན་སྣ་འགྲུང་བྱང་པའི་ཕྱག་བཞེས་ལ། །ཡོངས་ཀྱིས་ཚོགས་འདོན་ཆེ་སྤྱོད་གྱི་དབུར། །
རྩོམ་པ་ལྟར་ལན་གསུམ་གསུང་སྣོལ་བཞིན། །ཐོག་མཐའ་བར་གྱི་དམིགས་རིམ་འདི་ལྟར་ཏེ། །

Dans la tradition septentrionale du Grand Secret des Ancienne Traduction, toutes les assemblées principales ou secondaires débutent par trois récitations des Sept Vers Adamantins. C'est en corrélation que la procédure de visualisation pour la première, la deuxième, et la troisième récitation sont ici présentées :



ཐོག་མར་མདུན་མཁའ་ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་བར། །ཡན་ལག་བརྒྱད་ལྔ་དྲི་མེད་མཚོ་སྤིང་དུ། །
སྤིང་པའི་སྐྱོན་བྲལ་མ་ཆགས་བསྐྱེད་དང་། །ཐབས་ཤེས་ཉི་ལྔའི་མཚོན་པའི་གདན་སྤིང་དུ། །

Première récitation :

Dans l'espace devant nous, vaste et spacieux, sur un lac immaculé possédant les huit qualités, se trouve un lotus représentant l'absence de défauts du samsara et le non-attachement, ainsi qu'un siège constitué d'un soleil et d'une lune représentant les moyens et la sagesse.

ངོ་བོ་དྲིན་ཆེན་རྩ་བའི་སྤྲུལ་མ་ལ། །རྣམ་པ་ཉུན་བསྐྱེད་འབྱུང་གནས་ནི། །གཞོན་ནུ་ལོ་བརྒྱད་དཀར་ལ་
དམར་མདངས་ལྔ། །སྤྱིལ་གྲུང་མི་གཡོ་ངོ་རྗེའི་ཉིང་འཛིན་དང་། །

Sur ce siège est assis notre maître racine en essence, Uḍḍiyāna Padmasambhava en aspect. Il a l'aspect d'un jeune garçon de huit ans, de complexion blanche teintée de rouge. Il est assis jambes croisées dans la posture adamantine, dans le samādhi immuable.

ཡེ་ཤེས་ལྷ་ལྷན་ལོག་འདྲེན་བེལ་གཞོན་ཕྱིར། །ཕྱག་གཡས་དོ་རྗེ་ཅེ་ལྷ་ཕྱགས་ཀར་བསྐྱམས། །
མཚོག་ཕུན་དངོས་གྲུབ་འདོད་རྒྱུའི་སྦྱོལ་བའི་བཟ། །གཡོན་པས་མཉམ་བཞག་ཐོད་པ་བདུད་ཅིས་
བསྐྱམས། །

འཆི་མེད་ཚེ་ཡི་རིག་འཛིན་བརྟེས་པའི་བཟ། །དེ་སྟེང་ཚེ་བུམ་བཅུད་ཀྱིས་གང་བ་གསལ། །

Parce qu'il possède les cinq sagesse et pour soumettre les influences corruptrices, il tient un vajra à cinq pointes dans sa main droite au niveau du cœur.

Un kapāla rempli d'amrita dans sa main gauche en équanimité est le signe qu'il confère tout ce qui est désiré, les siddhis communs et suprêmes.

Visualisez aussi sur le kapāla un vase de longue vie plein d'élixir en signe de sa réalisation du niveau de Vidyādhara immortel maîtrisant la longévité.

ན་བཟའ་གསང་གོས་དཀར་པོ་ནང་མར་མནའ་ལ། རིགས་ཀུན་དབྱེར་མེད་གཅིག་ཏུ་འདུས་པའི་བཟ། །
ཟ་འོག་ལས་གྲུབ་པོད་ཁ་མཐིང་ནག་ནི། །གསང་སྤྲུགས་ཕྱི་ནང་སྤྲུགས་སུ་ཚུད་པའི་བཟ། །

Il porte les vêtements suivants : un sous-vêtement blanc secret indiquant qu'il unifie sans divisions toutes les familles ;

Une toge bleu foncé en brocart indiquant qu'il pénètre le sens des mantras secrets extérieurs et intérieurs.

ཚོས་གོས་དམར་སེར་གསེར་གྱི་ཏཱ་ལིས་བརྒྱན། །ཉན་ཐོས་ཐེག་པ་མཐའ་དག་རྫོགས་པའི་བཟ། །
ཟ་འོག་བེར་ཆེན་སྤྲུག་པོ་ཕྱི་ཏུ་གསོལ། །བྱང་སེམས་མདོ་སྡེ་མ་ལུས་བརྟེས་པའི་བཟ། །

Un vêtement monastique orange orné de 'ha' dorés indiquant qu'il a accompli dans son entièreté le chemin des śrāvakas ;

Et une grande cape marron en brocard indiquant qu'il a complètement réalisé la section des sutras des bodhisattvas.

དབུ་ལྷ་པརྒྱ་མཐོང་གྲོལ་བརྒྱ་དོན་ནི། །པད་ལྷའི་ཕྱི་དམར་པརྒྱའི་རིགས་མཚོན་ཞིང་། །

ནང་མདོག་སྒྲོན་པོ་ཚོས་སྐུ་འགྱུར་མེད་མཚོན། །ཏྲིག་གཤན་དར་ཚོན་སྣ་ལྔའི་ཚེད་པན་འཕྱང་། །

ཡེ་ཤེས་ལྷ་ལྔན་རིགས་ལྔའི་དབང་བསྐྱར་མཚོན། །

Son chapeau de lotus symbolise la libération par la vue. La couleur rouge à l'extérieur du chapeau représente la famille du lotus, et la couleur bleue à l'intérieur représente le dharmakāya immuable. De la base du sommet du chapeau pendent des bandes de soies de cinq couleurs, elles indiquent qu'il possède les cinq sagesse et confère les initiations des cinq familles.

དོ་རྗེ་རྗེ་ལྷ་མི་ཏྲིག་ཐུགས་དོ་རྗེ། །ཚོད་ཀྱི་སྒྲོ་ལྔན་ལྷ་བ་མཁའ་ལྷར་དག།

ཉི་ཟླ་གཤམ་བྱའི་ལྷན་པ་སེལ་བར་བཅས། །སྒྲོན་རྒྱན་མགུལ་རྒྱན་དཔུང་རྒྱན་ལ་སོགས་པ། །

སྐུལ་བའི་སྐུ་ལ་ལོངས་སྐྱའི་ཡོན་ཏན་རྗོགས། །

Le vajra à cinq pointes représente son esprit non-conceptuel, la plume de vautour sa vue pure comme le ciel.

Le soleil et la lune indiquent qu'il dissipe l'obscurité mentale des disciples.

Les boucles d'oreille, collier, bracelets, etc. signifient que son corps d'émanation possède entièrement les qualités du sambhogakāya.

གཡོན་དུ་ཁ་ཏྲོ་ཤེས་རབ་བདེ་སྐྱོང་ནི། །གདུལ་བྱའི་དུག་གསུམ་རྩད་གཅོད་ཅེ་གསུམ་དང་། །
སྐྱ་གསུམ་མཚོན་ཕྱིར་ཐོད་པ་སྐམ་ཚོན་གསུམ། །སྐལ་ལྷན་སྦྱིན་གྲོལ་སྟོན་མཛོད་བུམ་པ་བཟང་། །
སྦྱིན་ལས་བཞི་རྫོགས་དོ་རྗེའི་རྒྱ་གྲམ་དང་། །

A sa gauche le khatvāṅga est le support de la sagesse-félicité. Les trois pointes éradiquent les trois poisons des disciples.

Les trois kapālas, sec, mi-sec, et frais, symbolisent les trois kāyas. L'excellent vase montre qu'il enseigne aux disciples fortunés le dharma qui murit et libère, et les vajras croisés qu'il parfait les quatre activités éveillées.

གནས་ཡུལ་དཔའ་བོ་མཁའ་འགོ་དབང་འདུས་རྟགས། །དར་འཕྱང་རྗེལ་བུ་གཡེར་ཁ་ཅང་ཉིའུ་སོགས། །
ཅེ་གསུམ་ར་བར་ལྷགས་ཀྱི་ཨ་ལོང་དགུ། །དུར་བྱོད་བརྒྱད་དང་སྐྱབ་པ་སྡེ་དགུ་ཡི། །
སྦྱི་ནང་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་བརྟེས་པའི་བར། །

Les pendants en soie, la cloche suspendue, le ḍāmaru, etc. montrent qu'il a subjugué les ḍākas et ḍākiṅīs des lieux sacrés et localités. Au bord des trois pointes sont suspendus neuf anneaux en fer, signe qu'il a atteint les siddhis communs et suprêmes, intérieurs et extérieurs, des neuf sections des sādhanas aux huit charniers.

དེ་ལྟར་སྟ་སྟའི་རྣམ་པ་གསལ་བ་དང་། །བརྗོད་ཏེ་ཉེ་གས་གྱི་མཚན་མ་དུན་པ་སོགས། །

བསྐྱེད་རྗོགས་གཞུང་ལས་གསུང་བཞིན་ངེས་པའི་ཐོག ། །དོ་རྗེའི་ཚིག་བདུན་དང་པོ་དལ་བུས་གསུངས། །

Visualisez ainsi les différents aspects de la déité tout en vous rappelant ce qu'ils signifient, indiquent et symbolisent selon les textes sur la création et la dissolution. Avec cette conviction récitez lentement les sept vers adamantins une première fois.

བར་བས་སྟུན་འདྲེན་སྟེ་ཡི་གནས་གསུམ་ལ། །གསང་གསུམ་དོ་རྗེ་གསུམ་གྱི་རང་བཞིན་དུ། །

སྟེ་བོར་ཨོ་དཀར་མགོན་པར་ལྷུང་མར་དང་། །ཐུགས་ཀར་རྩྱུ་མཐིང་གསལ་བས་རྩྱུ་ཉིད་ལས། །

འོད་ཟེར་ཕྱོགས་བཅུའི་ཞིང་ཀུན་ཁྱབ་པར་འཕྲོས། །བདེ་གཤེགས་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་ཐུགས་རྒྱུད་བསྟུལ། །

La deuxième récitation est une invitation.

Aux trois emplacements du corps de la déité se trouvent les trois lettres de la nature des trois secrets [le corps, la parole, et l'esprit éveillés] des trois vajras : un OM blanc au front, un AH rouge à la gorge, et un HŪM bleu au cœur.

Par la force de la visualisation, des rayons de lumière irradient du HŪM et emplissent les champs des dix directions, invoquant les Sugatas Victorieux et leurs fils.

ཐམས་ཅད་གུ་རུ་པརྒྱའི་རྣམ་པར་སང། །སྐྱེར་ཡང་འོད་ཟེར་རྩ་ཡབ་དཔལ་རིར་འཕྲོས། །
ལྷོན་ཡབ་ཡུམ་གཙོ་འཁོར་ཐམས་ཅད་སོགས། །ཀུན་གྲང་མ་དུ་གུ་རུའི་རྣམ་པར་བྱོན། །
མདུན་གྱི་ཉེན་དུ་དབྱེར་མེད་རོ་གཅིག་གྱུར། །བྱིན་རྒྱལ་གཟི་བྱིན་འོད་ལུང་འབར་བར་བསྐྱོམ། །

Tous se réveillent sous la forme de Guru Rinpoche. De nouveau des rayons lumineux émanent [du guru devant nous] vers Ngayab Palri (la montagne glorieuse de Cāmara).

La déité principale, Urgyen et sa parèdre, l’entourage complet, et toutes [les déités] entrent dans la forme du Mahaguru.

Ils deviennent indivisibles, d’une saveur unique, avec la représentation en face de nous. Méditez qu’elle brille par les bénédictions, comme un masse de lumière majestueuse.



མཐའ་མར་གསོལ་བར་ཕུར་ཚུགས་བཏབ་པ་སྟེ། །འཁྲུའི་གསང་གསུམ་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོ་དང་། །
ལྷད་པར་ངོ་མཚར་བྱེ་ཡི་རྣམ་ཐར་དག། །ཕུན་ཚོགས་ལྷ་གསལ་སྣོམ་བཟུང་དངོས་གྲུབ་ལོང་། །

La dernière récitation est une supplique intense. [En gardant à l'esprit] l'océan de qualités des trois secrets du Guru, et les prodiges du récit externe de sa complète libération, visualisez les cinq excellences, prenez les vœux, et obtenez les siddhis.

དེ་ཡང་འཇམ་གླིང་ཞིང་འདིའི་བྱེ་བྲག་གི། །རྩོན་ཡུལ་གྱི་རུབ་དང་བྱང་གི་མཚམས། །
རྟ་ན་གོ་ཤའི་སིརྩའི་མཚོ་གླིང་དུ། །མཚོ་སྐྱེས་དོ་རྗེ་བལྟམས་པའི་གནས་ཕུན་ཚོགས། །

Plus en détails: dans un lieu particulier de Jambudvīpa (ce monde), dans la **direction nord-ouest du pays d'Oḍḍiyāna**, se trouve le lac Dhanakośa Sindhu, où est né le Vajra Né-du-Lotus (Guru Tsokyé Dorje). C'est l'excellence du lieu.

སྒྲེལ་ལོ་སྒྲེལ་ཟླ་ཡར་ངོའི་ཚེས་བཅུའི་ཉིན། །སྣང་མཐའི་བྱགས་ལས་རྩེ་ཡིག་འཕྲོས་པ་ལས། །

པདྨ་གོ་སར་སྣང་པོའི་རྩེ་ལ་བབ། །རང་བྱུང་སྒྲུལ་སྐྱར་བཞེངས་པར་དུས་ལུན་ཚོགས། །

Le dixième jour de la lune montante du mois du singe de l'année du singe, une syllabe hrī émana du cœur d' Amitābha et atterri **au** sommet de la **tige et du pistil d'une fleur de lotus** ; et le tulku spontané apparu. C'est l'excellence du moment.

མཁྱེན་བརྩེ་རྣམ་གསུམ་གདོད་ནས་མཐར་ཕྱིན་ཀྱང་། །གདུལ་བྱའི་སྣང་ངོར་མཁའ་གྲུབ་མང་པོར་བསྟེན། །

དུར་ཁྲོད་བརྒྱད་སོགས་སྐྱབ་པའི་རྒྱལ་མཚན་གཙུགས། །གནས་ལུལ་དཔའ་བོ་མཁའ་འགོ་དབང་དུ་བསྐྱས། །

སྐྱབ་པ་མཐར་ཕྱིན་གྲུབ་པའི་ཡ་མཚན་གྱིས། །མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས་ཚུལ་ཚས་ལུན་ཚོགས། །

Ses connaissances, amour, et pouvoir son primordialement complets. Néanmoins, aux yeux des disciples, il sembla suivre de nombreux maîtres, planter la bannière de victoire dans les huit charniers et autres lieux, maîtriser les dākas and dākiṅīs des lieux sacrés et localités, et, par la **merveille** de la réalisation de tous les accomplissements, **atteindre les siddhis suprêmes**. C'est l'excellence de l'enseignement.

རྒྱལ་བས་ང་ཉིད་མྱ་ངན་འདས་འོག་དུ། །ང་ལས་སྟག་གི་སྐྱེས་བུ་འབྱུང་བ་སོགས། །
དོ་རྗེའི་གསུང་གིས་ཡང་ཡང་བསྐྱབས་པ་བཞིན། །**པདྨའི་སྣང་པོར་ངོ་མཚར་སྤྱལ་པའི་སྐྱེ།** །
རང་བྱུང་འབྱུང་བས་པདྨ་**འབྱུང་གནས་ཞེས།** །ཡོངས་སུ་གྲགས་པ་སྟོན་པ་ཡུན་སུམ་ཚོགས། །

Le Buddha dit : « Quand je serai passé au nirvāṇa, quelqu'un de supérieur à moi viendra... ». Comme loué maintes fois dans les enseignements adamantins, le **très renommé** extraordinaire nirmāṇakāya sur la tige d'un **lotus, né spontanément** et donc appelé « Né du Lotus », est l'excellence du maître.

**འཁོར་དུ་རྩ་གསུམ་རབ་འབྱུངས་རྒྱལ་བ་དང་། །སངས་རྒྱས་བྱུང་སེམས་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་སོགས། །
དྲང་སྣང་རིག་འཛིན་གྲུབ་ཐོབ་ཆེས་མང་པོས། །ཕྱོགས་བཅུའི་ཞིང་ཀུན་བསྐྱོར་བར་འཁོར་ཡུན་ཚོགས། །**

Autour se trouve une multitude de trois racines, de victorieux, de buddhas, de bodhisattvas, de ḍākas, de **ḍākiṇīs** et autres, ainsi que des rishis, des vidyādhara, des siddhas en grand nombre, l'**entourant** dans tous les champs des dix directions. C'est l'excellence de l'entourage.

དེ་ནས་སྒྲོམ་བཟུང་དངོས་གྲུབ་ལྷ་བ་ནི། རྒྱལ་ཀུན་སྤྱི་དང་ཁྱད་པར་རྗེ་ཉིད་ཀྱིས། །

སྒྲོམ་གསུམ་རྣམ་དག་ཐོས་བསམ་རྒྱ་ཆེར་མཛད། །སྒྲོམ་མཐར་ཕྱིན་འབྲས་བུ་མཚོག་ཐོབ་བཞིན། །

Ensuite la prise de vœux et l’obtention des siddhis. De la même façon que tous les victorieux, et en particulier le Maître, ont purement maintenu les trois vœux, écouté, réfléchi extensivement, parfait la vue et la méditation, et atteint le résultat suprême,

ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་འཇུག་པ་བདག་ཅག་གིས། །ལམ་མཚོག་བསྐྱབ་ལ་གཅིག་དུ་བཅོམ་བགྱིད་ཀྱིས། །

གང་གི་གསང་གསུམ་ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་ཡིས། །སྒྲོ་གསུམ་ཕྱིན་ཀྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་འདིར་གཤེགས་ནས། །

མཚོག་ཕུན་དངོས་གྲུབ་ཡོངས་སུ་བསྐྱལ་དུ་གསོལ། །

En suivant vos pas, nous nous **appliquons** entièrement à accomplir le chemin suprême. **Cela l’amène à venir bénir** nos trois portes par l’océan de sagesse de ses trois secrets, et à nous conférer les siddhis communs et suprêmes.

མདོར་ན་སྐྱབས་ཀུན་གཅིག་འདུས་བདག་ཉིད་དུ། །དད་མོས་ཡིད་ཆེས་ཆེན་པོས་བསྐྱེད་པའི་མཐར། །
དེ་ནས་དབང་བཞི་ལེན་པའི་དམིགས་རྣམ་ནི། །

En conclusion : après voir recité avec grande foi et confiance dans celui en qui les trois refuges sont fusionnés, visualisez que vous prenez les quatre initiations de la manière suivante:

སྐྱེ་བའི་ཨོ་ལས་འོད་ཟེར་དཀར་པོ་འཕྲོས། །རང་གི་སྐྱེ་བོར་ཐིམ་པས་ལྷས་སྐྱིབ་དག། །

བུམ་པའི་དབང་ཐོབ་བསྐྱེད་རིམ་བསྐྱོམ་ལ་དབང་། །འབྲས་བུ་སྐྱུ་ལ་སྐྱེ་བའི་ས་བོན་ཐེབས། །

De l'OM au front du guru, des rayons de lumière blanche sont émis. En se dissolvant dans notre front, les obscurcissements du corps sont purifiés, l'initiation du vase est obtenue, la méditation de la phase de création est autorisée et la graine pour atteindre le résultat, qui est le nirmāṇakāya, est semée.

མགིན་པའི་ལྷུང་ལས་འོད་ཟེར་དམར་པོ་འཕྲོས། །རང་གི་མགིན་པར་ཐིམ་ནས་ངག་སྐྱེབ་དག།
གསང་བའི་དབང་ཐོབ་བཞུས་བརྗོད་བྱེད་པར་དབང་། །འབྲས་བུ་ལོངས་སྤྱོད་ཐོབ་པའི་ས་བོན་ཐེབས། །

Du ĀḤ à la gorge du Guru des rayons lumineux rouges sont émis. En se dissolvant dans notre gorge, les obscurcissements de la parole sont purifiés, l'initiation secrète est obtenue, la récitation des mantras est autorisée et la graine de l'obtention du résultat, le saṃbhogakāya, est semée.

ཐུགས་ཀའི་རྩྭ་ལས་འོད་ཟེར་སྣོན་པོ་འཕྲོས། །རང་གི་སྤྱིང་གར་ཐིམ་པས་ཡིད་སྐྱེབ་དག། །

ཤེར་དབང་ཐོབ་ནས་ཕོ་ཉ་བསྐྱོམ་ལ་དབང་། །འབྲས་བུ་ཚོས་སྤྱོད་ཐོབ་པའི་ས་བོན་ཐེབས། །

Du HŪṂ au cœur du Guru des rayons lumineux blancs sont émis. En se dissolvant dans notre cœur, les obscurcissements de l'esprit sont purifiés, l'initiation de la sapience est obtenue, la méditation sur les pranas est autorisée, et la graine de l'obtention du résultat, le dharmakāya, est semée.

སྒྲུབ་ཡང་གུ་རུ་བརྒྱའི་གནས་གསུམ་ལས། །འོད་ཟེར་དཀར་དམར་མཐིང་གསུམ་ཅིག་ཆར་འཕྲོས། །
སྒོ་གསུམ་ཐིམ་པས་སྒྲིབ་གསུམ་ཅིག་ཆར་དག ། །ཚོག་དབང་ཐོབ་ཅིང་རྗེ་གས་ཆེན་བསྐྱེམ་ལ་དབང་། །
འབྲས་བུ་ངོ་བོ་ཉིད་སྐྱའི་ས་བོན་ཐེབས། །དེ་ལྟར་སྒྲོས་བཅས་ཡིད་ཀྱིས་དམིགས་བསྐྱེམ་དང་། །

De nouveau des trois endroits du Guru du Lotus, des rayons lumineux blancs, rouge, et bleus sont émis en une fois. En pénétrant nos trois portes, les trois obscurcissements sont purifiés simultanément, l'initiation du verbe est obtenue, la méditation du dzogchen est autorisée, et la graine de l'obtention du résultat, le svabhavikakāya, est semée.

Ceci conclut la méditation élaborée avec visualisation mentale.



ལྷན་མཐར་སྐྱོས་མེད་འོད་གསལ་བསྐྱུ་བ་ནི། །མདུན་མཁའི་གུ་ཅུ་པར་གདན་དང་བཅས། །
ཐམས་ཅད་འོད་ལུང་གྱུར་ཏེ་རང་ལ་ཐིམ། །རང་གི་སེམས་དང་ལྷ་མའི་ཡེ་ཤེས་ལྷགས། །

A la fin de la session, la méditation non-élaborée : le rassemblement dans la
claire lumière.

Le Guru du Lotus avec son siège et tout [ce que l'on a visualisé] dans l'espace
devant nous devient une masse de lumière qui fusionne en nous. Notre esprit et
l'esprit-sagesse du Guru

དབྱེར་མེད་བསྐྱེས་ནས་རིག་པའི་ངོ་བོ་སྐྱོང་། །རྩལ་རྟོག་ཅི་ཤར་བཅས་བཅོས་མི་བྱ་བ། །
རང་ཤར་རང་གྲོལ་ལྷ་བས་རྒྱས་ཐེབས་ཀྱིས། །དམིགས་མེད་ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོའི་སྐྱོང་དུ་གནས། །

se mélangent en devenant inséparable. Maintenez la nature de rigpa. Quelque
soient les pensées qui émergent de l'expressivité, ne les corrigez pas. Scellez-
les avec la vue de l'« auto-émergence, auto-libération ». Ainsi demeurez dans
l'étendue de la sagesse sans focus.

དེ་ནས་དགོ་བ་རྗེས་བྱང་བསྐྱོ་བ་ནི། །སྐྱེ་ཡང་མདུན་གྱི་ནམ་མཁམ་སྤར་བཞིན་དུ། །
གུ་རུའི་སྣ་སྐྱུ་ལམ་གྱིས་གསལ་བའི་མདུན། །དགོ་བ་འདིས་མཚོན་དུས་གསུམ་དགོ་ཚོགས་ཀུན། །
ནམ་མཁའི་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པ། །རྣམ་མཁྱེན་རྗེས་བྱང་ཐོབ་པར་ཡོངས་སུ་བསྐྱོ། །

Pour finir, la dédicace des vertus envers l'éveil complet.

De nouveau dans l'espace devant vous, visualisez instantanément la forme éveillée du guru comme précédemment. Face à lui dédiez complètement tous les mérites accumulés lors des trois temps, représentés par les mérites de cette [pratique], à tous les êtres de l'espace infini sans exception afin qu'ils atteignent l'omniscience, l'éveil complet.

རྒྱུན་དུ་བྱམས་དང་སྣང་རྗེར་བསྐྱབ། །གཞན་གཞོན་སྤངས་ཤིང་གཞན་ཕན་བསྐྱབ། །
སྣོ་གསུམ་དགོ་བར་ཅི་རུས་འབད། །དམ་པ་གསུམ་གྱིས་བྱིན་པར་བྱ། །

A l'avenir entraînez-vous continuellement à l'amour et à la compassion.

Renoncez à nuire à autrui.

Efforcez-vous autant que possible aux vertus avec vos trois portes.

Et infusez-les avec les trois principes nobles.

འདིར་སྣམ་པ།

སྤྱི་ལོ་ལྷན་འབྲེལ་གྱི་འོད་གསལ་མེད་པའི་ཕོ་བྲང་གཞལ་མེད་བཀོད་མཛེས་པ། །

མཐུན་པའི་ལོ་རྒྱུས་ལྷན་འབྲེལ་གྱི་འོད་གསལ་ལྷན་འབྲེལ་གྱི་ལོ་རྒྱུས་སྣ། །

མཐུན་པའི་ལོ་རྒྱུས་ལྷན་འབྲེལ་གྱི་འོད་གསལ་ལྷན་འབྲེལ་གྱི་འོད་གསལ་སྣ། །

མ་ལུས་སྣེ་གྱི་འོད་གསལ་ལྷན་འབྲེལ་གྱི་འོད་གསལ་ལྷན་འབྲེལ་གྱི་འོད་གསལ་སྣ། །

Epilogue:

Essence pure de l'existence et de la paix, luminosité, précieux palais
incommensurable agréablement décoré,

Extraordinaires qualités de l'omniscience, amour bienveillant, et pouvoir du
kāya de sagesse du victorieux

Interprétant la danse de l'infini bénéfice et bonheur illimités, fabuleuse lignée de
bénédictions, continuité de la réalisation,

Ayant muri dans l'essence vitale de tous les êtres sans exception, puissent-ils
entrer instantanément dans la matrice primordiale.

ཅེས་པ་འདི་ནི་རིགས་ཀུན་ཁྱབ་བདག་འདྲེན་མཚོག་འཁོར་ལོའི་མགོན་པོ་ལྔ་སྐབས་རྗེ་སྟག་ལྷུང་ཙེ་སྟུལ་
རིན་པོ་ཆེ་མཚོག་གིས་རྩོམ་རྗེའི་ཚོག་བདུན་གྱི་དམིགས་རིམ་ཞལ་བྲིད་གསུངས་པའི་དགོངས་དོན་བཅུད་དུ་
དྲིལ་ནས་ཚོགས་སུ་བཅད་པ་བཅུད་པོ་རྗེ་གང་གི་སློབ་འབངས་སུ་གཏོགས་པ་རོག་བཟའ་སྟུལ་སྐྱའི་སྐྱེ་བའི་
ཕྱང་བ་འཛིན་པ་འགྱུར་མེད་གྲགས་པ་རྒྱལ་མཚན་དུ་འབོད་པ་སྟེ་རང་དང་སྐལ་བ་མཉམ་པ་རྣམས་ལ་གཅིག་
དུ་ཕན་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག་དགོའོ།། དགོའོ།། དགོའོ།།

Ce texte exprime l'essence des instructions orales pour la visualisation des Sept Vers Adamantins tels qu'enseignées par le suprême Kyabje Taklung Tsetrul Rinpoche, souverain de toutes les familles, guide suprême, et seigneur du mandala. Il a été résumé et versifié par un étudiant de ce seigneur nommé Gyurmed Dakpa et porteur de la guirlande des incarnations de Rogza, avec l'unique intention que cela soit une source de bénéfices à ceux dont la fortune égale à la mienne. Vertu ! Vertu ! Vertu !



Ce commentaire des Sept Vers Adamantins a été écrite en 2021 par Tulku Dakpa Rinpoche pour aider les étudiants qui pratiquent le guru yoga. La traduction anglaise a été réalisée en 2022 à Danakosha Ling en Finlande par Evelyne Leblois (Dechen Drolkar), sous la supervision de Tulku Dakpa Rinpoche. La traduction française a été effectuée un peu plus tard la même année en Belgique par Dechen Drolkar.